



Enseigner en anglais Enjeux et considérations

Jennifer Valcke jennifer.valcke@ki.se

Education Developer

Karolinska Institutet (Stockholm, Suède)

Ce dont nous allons parler...

- L'internationalisation de l'éducation
- La classe internationale
- Enseignement en anglais (EMI)
- Le rôle de la culture et de la langue dans l'apprentissage de matières
- Quelques considérations pour la formation des enseignants
- Quelques pistes pour soutenir les étudiants



L'Internationalisation de l'éducation universitaire



[...] the intentional process of integrating an international, intercultural, and/or global dimension into the purpose, functions and delivery of post-secondary education, in order to enhance the quality of education and research for all students and staff, and to make a meaningful contribution to society.

(de Wit et al. 2015; based on definition by Knight 2004, 2012)

- L'intégration intentionnelle de dimensions internationale, interculturelle et/ou globale dans les objectifs, les fonctions et la transmission de l'éducation post-secondaire, afin d'accroître la qualité de l'éducation et de la recherche pour tous les étudiants et le personnel, ainsi que de contribuer sensiblement à la société. [ma traduction]



L'Internationalisation de l'éducation universitaire:

- Expose tous les étudiants à la diversité linguistique et culturelle
- Familiarise les étudiants avec la recherche internationale
- Développe et évalue les compétences interculturelles et internationales des étudiants de façon intentionnelle, par le biais des objectifs d'apprentissage (ILOs)
- Prépare les étudiants à vivre et travailler dans un monde globalisé
- Peut être enseigné dans n'importe quelle langue
- Peut inclure la mobilité étudiante, mais ce n'est pas une condition nécessaire



A la recherche de bonnes pratiques...



Internationalisation of the Curriculum (IoC)



The incorporation of an international and intercultural dimension into the content of the curriculum as well as the teaching and learning arrangements and support services of a program of study.

(Leask, 2015)

L'incorporation d'une dimension internationale et interculturelle dans le contenu du cursus, Ainsi que dans les arrangements des activités d'apprentissage et des services de soutien d'un programme. [ma traduction]



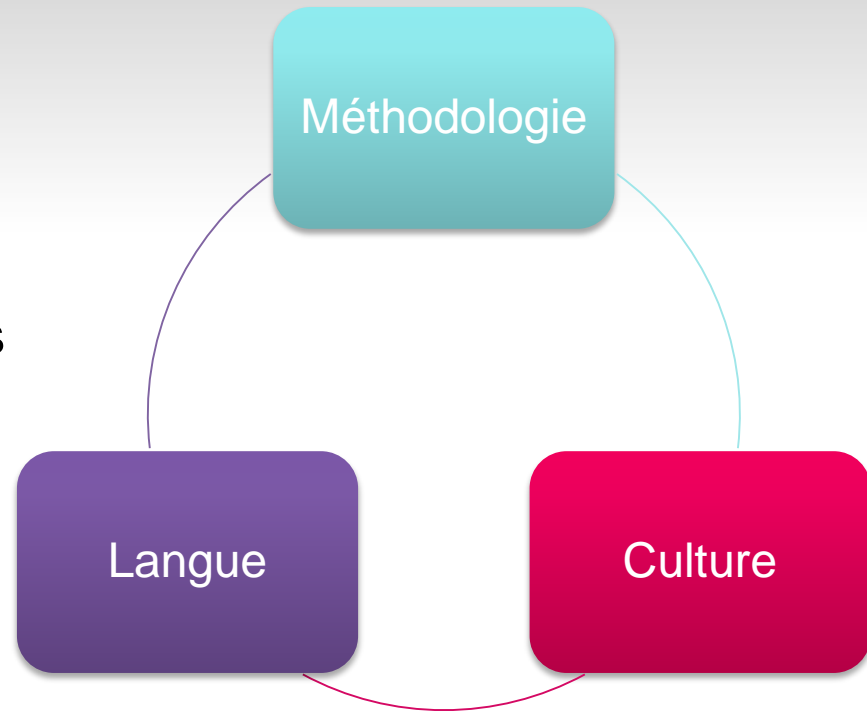
Pourquoi internationaliser le curriculum?

- Par souci de pérennité
- Pour dépasser le stade *ad hoc*
- Pour systématiser, planifier et utiliser un processus basé sur la recherche
- Pour guider les enseignants
- Pour accroître et soutenir la motivation du personnel
- Pour intégrer l'éducation internationale de façon holistique

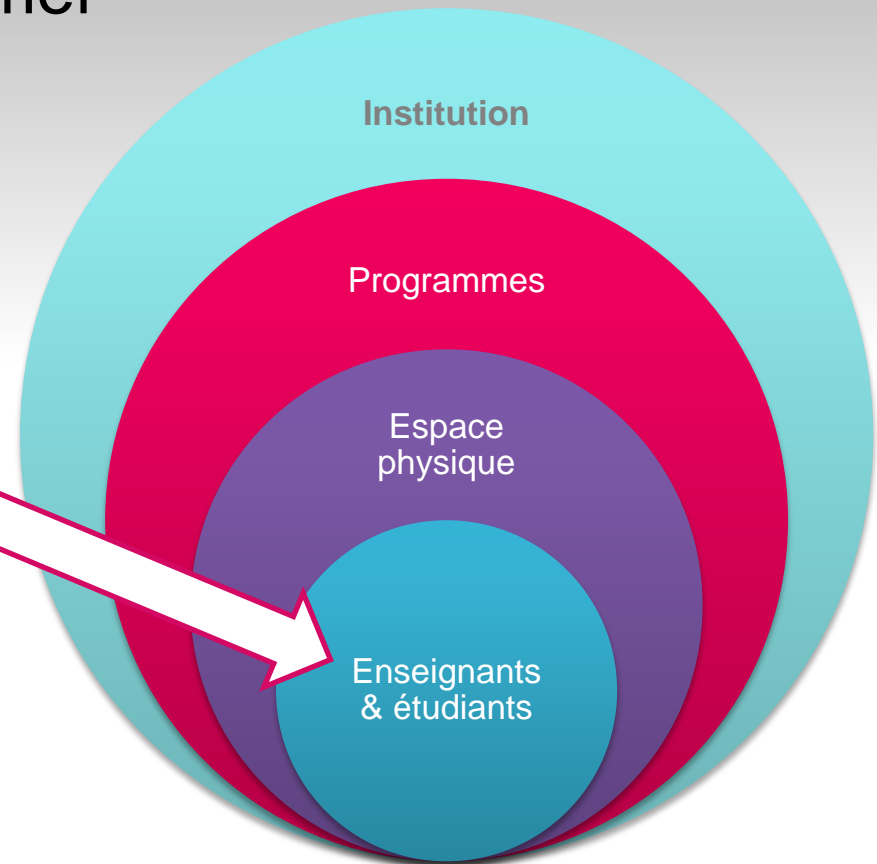


La classe internationale

- Un espace multilingue et multiculturel ou les étudiants:
 - Parlent des langues différentes
 - Ont des origines différentes
 - Peuvent avoir des cultures académiques et disciplinaires différentes

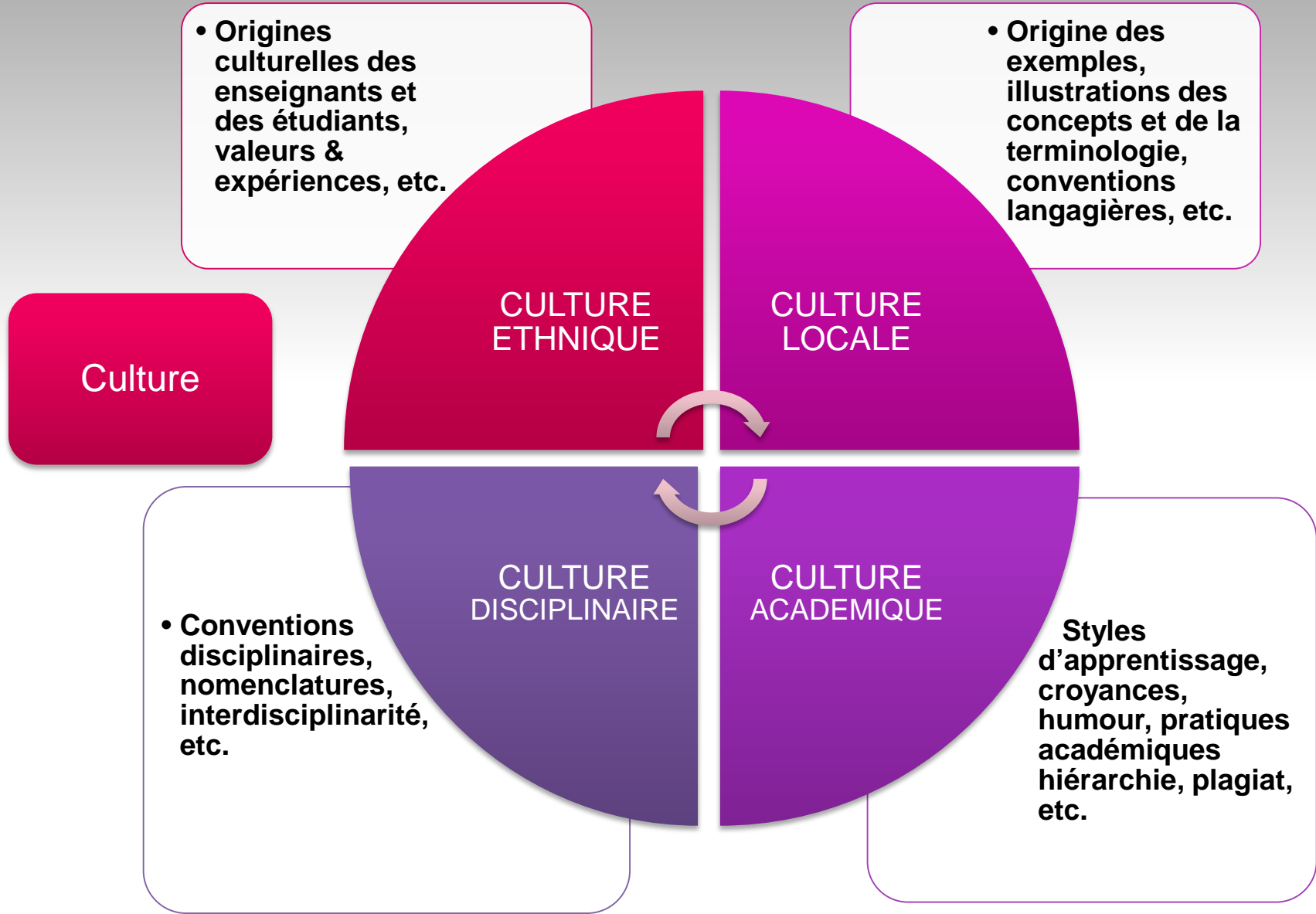


Comment préparer, former et soutenir nos enseignants et nos étudiants?



Processus de changement:

- Politique, stratégie et soutien institutionnelle
- Formation continue des enseignants
- Innovation pédagogique



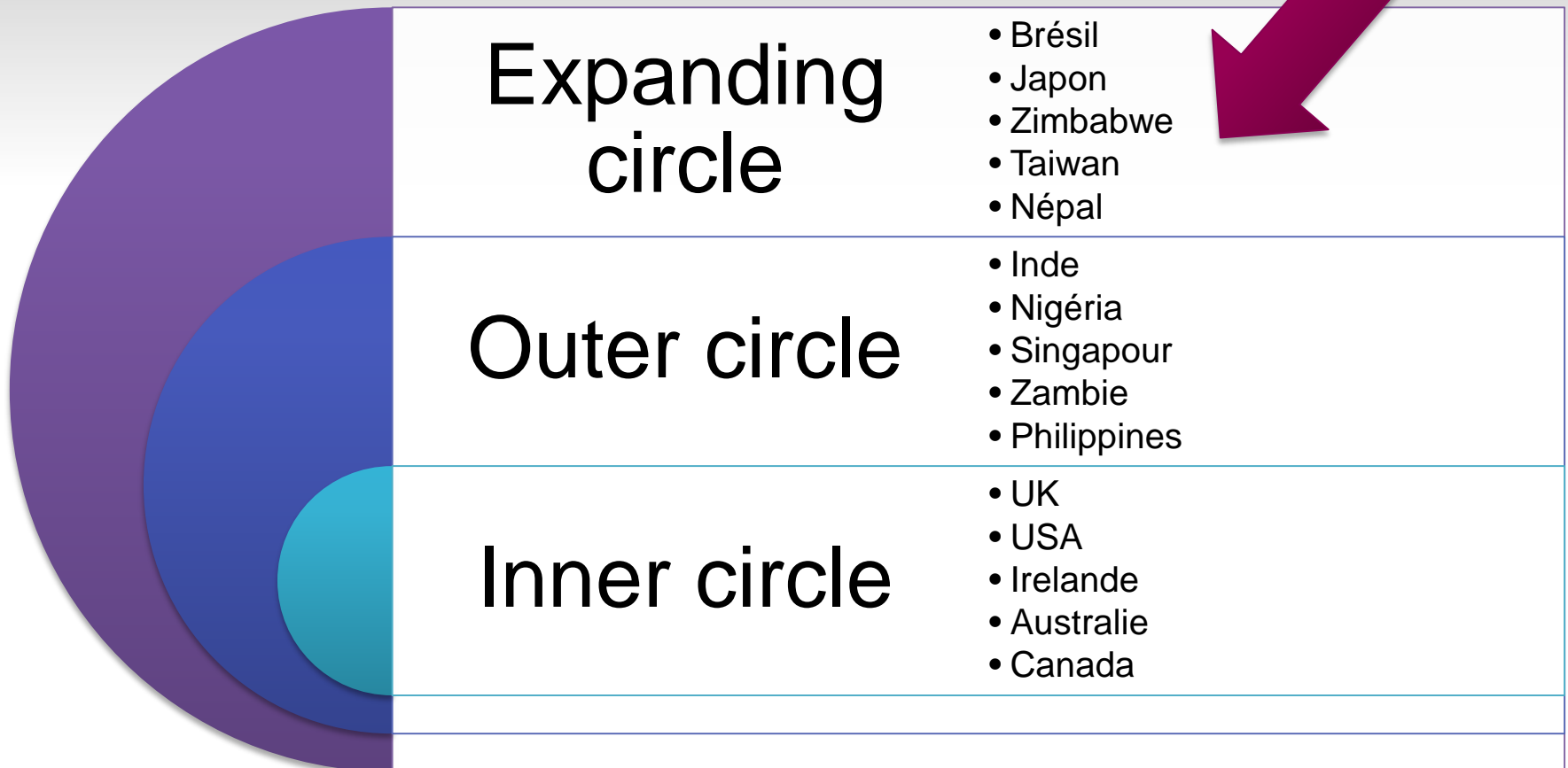
Langue

- English as a Foreign Language (EFL) = interaction avec des natifs
- English as a Lingua Franca (ELF) = langue internationale utilisée pour interagir avec d'autres personnes qui n'ont pas d'autres langues en commun (Ur, 2012)

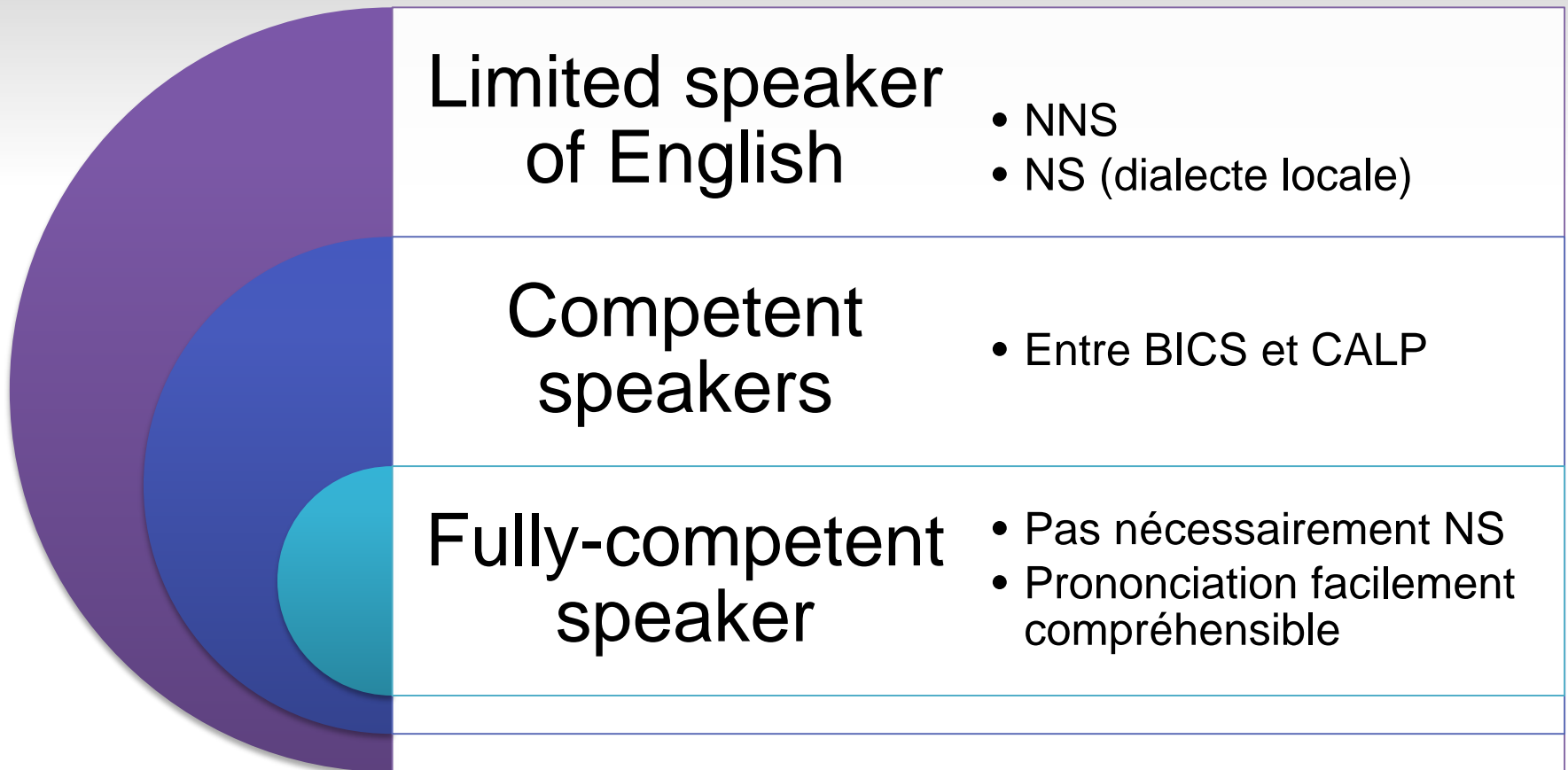


Où sont la majorité des personnes qui parlent anglais aujourd'hui?

Les trois cercles de l'anglais par Kachru (1985)



L'anglais dans le monde aujourd'hui (Ur, 2012)



Quelle langage à l'université?

CALP (Cognitive Academic Language Proficiency)	BICS (Basic Interpersonal Communication Skills)
Terminologie Vocabulaire technique Expressions et collocations Mots avec significations multiples Syntaxe	Langage de l'interaction sociale Négociation du sens « Fillers » euh, donc, et Formes et fonctions communicatives

Méthodologie

1. Niveau de langue (C1 sur le CECR)
 - Test de langue diagnostique
 - Langage de la classe (BICS et CALP)
 - ELF e la prononciation
2. Formation pédagogique continue
 - Apprentissage actif
 - Soutien de l'apprentissage linguistique des étudiants (i.e.: multimodality)
 - COIL: Collaborative Online International Learning
 - Evaluation en anglais
 - Compétences interculturelles

3. Enseignement collaboratif

- Rôle des experts en langue
- Collaboration équitable

4. Soutien en ligne pour plus de flexibilité

- <http://ki.se/en/lime/internationalising-teaching-and-learning-at-ki>



Comment soutenir les étudiants

- English for Academic Purposes (EAP)
 - Présentation orale
 - Ecriture académique
- Feedback sur la langue **et** la matière
- Soutien en ligne
- COIL: Collaborative Online International Learning
- Compétences interculturelles



Références bibliographiques

- Anderson, Lorin W.; Krathwohl, David R., eds. (2001). *A taxonomy for learning, teaching, and assessing: A revision of Bloom's taxonomy of educational objectives*. Longman, New York.
- Berardo, K. & DK. Deardorff (eds). 2012. *Building Cultural Competence*. Stylus.
- Beelen, J. and Jones, E. (2015) *Redefining Internationalisation at Home*: In: Curaj, A. et al. eds. *The European Higher Education Area: Between critical reflections and future policies*. Springer.
- Byram, M. (1997). *Teaching and Assessing Intercultural Communicative Competence*. Multilingual Matters, Clevedon.
- Childress, L. (2010) *The twenty-first century university: developing faculty engagement in internationalisation*. *Complicated Conversation* Vol 32. Peter Lang.
- Deardorff, D (2009). *The SAGE Handbook of Intercultural Competence*. Stylus.
- de Wit, H. et al. (2015) *Internationalisation of Higher Education*. Study requested by the European Parliament. [http://www.europarl.europa.eu/RegData/etudes/STUD/2015/540370/IPOL_STU\(2015\)540370_EN.pdf](http://www.europarl.europa.eu/RegData/etudes/STUD/2015/540370/IPOL_STU(2015)540370_EN.pdf).
- Killick, D. (2015). *Developing the Global Student*. Routledge, London and New York.
- Leask, B. (2015) *Internationalising the Curriculum*. Routledge.
- Lauridsen, K.M. & Lillemose, M. K. (eds). 2015. *Opportunities and challenges in the multilingual and multicultural learning space*. http://intluni.eu/uploads/media/The_opportunities_and_challenges_of_the_MMLS_Final_report_sept_2015.pdf
- Valcke, J. & Pavon, V. (2015) "A Comparative Study on the Use of Pronunciation Strategies for Highlighting Information". In: *Integrating Content and Language in Higher Education. From Theory to Practice*. Robert Wilkinson & Marie-Louise Walsh (eds). Peter Lang: Frankfurt.
- Valcke, J., Bartik, K. and Tudor, I. (2011) "Practising CLIL in Higher Education: Challenges and Perspectives". In: David Marsh and Oliver Meyer. *Quality Interfaces: Examining Evidence & Exploring Solutions in CLIL*, Eichstätt University: Eichstätt